DOCTORAL THESIS

The Ruist way of heaven and the Jesuit way to heaven: cosmogonic meditations by Fr. Angelo A. Zottoli SJ (Chao De Li 晁德蒞, 1826-1902)
De Caro, Antonio

Date of Award:
2019

Link to publication

General rights
Copyright and intellectual property rights for the publications made accessible in HKBU Scholars are retained by the authors and/or other copyright owners. In addition to the restrictions prescribed by the Copyright Ordinance of Hong Kong, all users and readers must also observe the following terms of use:

• Users may download and print one copy of any publication from HKBU Scholars for the purpose of private study or research
• Users cannot further distribute the material or use it for any profit-making activity or commercial gain
• To share publications in HKBU Scholars with others, users are welcome to freely distribute the permanent URL assigned to the publication
ABSTRACT

Fr. Angelo Andrea Zottoli S. J. (Chao De Li 晏德蒼, 1826-1902), was an Italian Jesuit missionary who arrived in Zi-ka-wei (Xujiahui 徐家汇, Shanghai), on September 1848. He played a major role in the community of Zi-ka-wei as an educator and an erudite sinologist. This project aims to highlight his writings on creation ex nihilo (out of nothing) by God and his perspective on cosmogony since it had been a crucial and constant topic of his theological and philosophical writings. In fact, just one year after his arrival, in 1849 Zottoli started to work on theological texts on Roman Catholic cosmogony adopting, however, a very usual and common theological approach in accordance with the education of the Jesuits of his community. Subsequently, in 1879, he published his Cursus, a course in five volumes on Chinese literature for European missionaries, discussing also Confucian and neo-Confucian cosmogony. However, already in 1869, in his Qu pi xun meng 《取譬訓蒙》, he expressed his vision on Roman Catholic cosmogony adopting terms from Confucian cosmogony, like hua cheng 化成 to express the idea of creation ex nihilo. As a result, this project aims to reveal the creative approach of Zottoli on cosmogony and, at the same time, his role as a transmitter of the Jesuit spirituality in the late Qing dynasty China. It aims also to unfold the personal journey of Zottoli who had been deeply influenced by Chinese philosophy in his writings on cosmogony and creation.
Table of Contents

CHAPTER 1: INTRODUCTION

1.1. Background 1

1.2. “Those who love their life lose it” *(John 12:25, NRSVCE)*: Zottoli’s mission and his views on cosmogony 4
   1.2.1 Zottoli’s mission as a *Via dolorosa* 4
   1.2.2 Divergent views on cosmogony: Zottoli’s major challenge 5

1.3 The aim of my dissertation and structure of the core chapters 8

1.4. Methodology 11
   1.4.1 Analysis of archival materials and sources 11
   1.4.2 Cross-cultural hermeneutics 13
      1.4.2.1 Doing (cross-cultural) philosophy: paideia παιδεία (education) and xiu shen 修身 (self-cultivation) 16

1.5. The limits of my research and uncovered topics 20
   1.5.1 A narrow focus on cosmogony 20
   1.5.2 Selections and rendering of the texts 21
   1.5.3 The cross-cultural dialogue with Qing dynasty Confucian scholars 21

1.6. Literature review 23
   1.6.1 Works by Zottoli 23
   1.6.2. Works on Zottoli 28

1.7. Conclusion 33

CHAPTER 2: ANGELO ZOTTOLI’S MISSION 34

2.1. Introduction 34

2.2. Fr. Angelo Andrea Zottoli SJ and his journey to China 35
   2.2.1. Preliminary note on the sources 35
   2.2.2. Angelo Zottoli’s biography 37
   2.2.3. Two early manuscripts written in Italy and letters written during his stay in Shanghai 51
   2.2.4. The Dedicatio: clues of Zottoli’s biography within the dedication of the *Cursus* 58

2.3. Zi-ka-wei Jesuit mission: its origins and Angelo Zottoli’s role 62
   2.3.1. The Jesuit mission in Zi-ka-wei ( *Xujiahui* 徐家匯) 62
   2.3.2. The role of the Italian missionaries in Zi-ka-wei with a focus on Angelo Zottoli 74
CHAPTER 3: ROMAN CATHOLIC COSMOGONY AND COSMOLOGY WITHIN ZOTTOLI’S EARLY MANUSCRIPT (1849 – 1852)

3.1. Introduction. 80
   3.1.1. My hermeneutical method and the context of the manuscript 82
   3.1.2. Dissertationes Theologicae’s preface and general structure 84

3.2. Thomas Aquinas on cosmogony 85
   3.2.1. The Writings on the Sentences of Peter Lombard 87
   3.2.2. The Summa Theologiae 92
   3.2.3. The Summa contra Gentiles 93

3.3. Tractatus De Deo Creatore (Treatise on God the Creator): Early cosmogonic meditations by Zottoli 95
   3.3.1. On the Angels 100
   3.3.2. De Mundo (On the World)
      3.3.2.1. Beginning of the Book of Genesis explained and established (first chapter) 101
      3.3.2.2. Moses’ cosmogony explained in detail (second chapter) 103
      3.3.2.3. Concerning Moses’ epoch (third chapter) 106
   3.3.3. On Human 108
   3.3.4. The role of the discussions on creation in Zi-ka-wei’s community: a concise note 109

3.4. Thomistic influences on Zottoli: a comparative perspective on cosmogony 111

3.5. Conclusion 114

CHAPTER 4: THE ENCOUNTER WITH CHINESE PHILOSOPHY: MEDITATIONS ON CHINESE COSMOGONY AND NEO-CONFUCIAN COSMOGONY IN THE CURSUS. 117

4.1. Introduction 117

4.2. The approach to Chinese philosophy: the originality of the Cursus 118

4.3. Cosmogonia Sinica: [Chinese cosmogony] an original description of Chinese cosmology and cosmogony. 124
   4.3.1. On Neo-Confucian cosmogony
      4.3.1.1. Jin si lu (Reflections on things at hand) by Zhu Xi (1130 – 1200) and the comment on Zhou Dunyi’s philosophy. 129
      4.3.1.2. Chen Chun (1159-1223) on neo-Confucian cosmogony terminology 132
      4.3.1.3. Contemporary scholars on neo-Confucian cosmogony 134
      4.3.1.4. Zhang Zai (1020 – 1077) and his interpretation of Confucian cosmogony 143
      4.3.1.5. The original text by Zottoli on neo-Confucian cosmogony and my interpretation 146
      4.3.1.6. The Jesuit understanding of taiji (太極) the example of François Noël (Wei Fanji, 1651 – 1729) 151
<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>6.2 My interpretation of Zottoli’s cosmogony</td>
<td>259</td>
</tr>
<tr>
<td>6.2.1 Early ideas on cosmogony: the beginning of a philosophical journey</td>
<td>260</td>
</tr>
<tr>
<td>6.2.2 The narration of Chinese cosmogony in the <em>Cursus</em></td>
<td>261</td>
</tr>
<tr>
<td>6.2.3 <em>Qu pi xun meng</em> 《取證証家》: the cosmogonic dream of Zottoli</td>
<td>262</td>
</tr>
<tr>
<td>6.3 Angelo Zottoli, the adventure of the Jesuits in China and cross-cultural hermeneutics: a vision beyond cosmogony</td>
<td>263</td>
</tr>
<tr>
<td>6.3.1 Zottoli’s cross-cultural hermeneutics</td>
<td>266</td>
</tr>
<tr>
<td>6.3.2 Was Zottoli a colonizer?</td>
<td>272</td>
</tr>
<tr>
<td>6.3.3 A vision embedded in the community: a communion of souls</td>
<td>275</td>
</tr>
<tr>
<td>APPENDIX</td>
<td>280</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix Chapter 2</td>
<td>280</td>
</tr>
<tr>
<td>1. Zottoli’s original letters in Italian</td>
<td>280</td>
</tr>
<tr>
<td>1.2 Transcription and rendering into English of Zottoli’s letters</td>
<td>285</td>
</tr>
<tr>
<td>1.3 Other information on Zottoli</td>
<td>302</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix Chapter 3</td>
<td>307</td>
</tr>
<tr>
<td>2.1 Cosmogonia Mosaica toto lumine exhibetur [Moses’ cosmogony explained in detail]: article 3 rendered into English</td>
<td>307</td>
</tr>
<tr>
<td>2.2 Original manuscript of the Cosmogonia Mosaica toto lumine exhibetur [Moses’ cosmogony explained in detail]: article 3</td>
<td>315</td>
</tr>
<tr>
<td>2.3 Original manuscript of the De Mosaica epoch quatenus spectat genus humanum [Concerning Moses’ epoch that we claim is behold the humankind]</td>
<td>335</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4 Adversus Incredulos (Against the unbelievers): original manuscript</td>
<td>339</td>
</tr>
<tr>
<td>2.5 Adversus pseudo-philosophos (Against the pseudo philosophers): original manuscript</td>
<td>342</td>
</tr>
<tr>
<td>2.6 Theses theologicae: De Deo Creatore, original manuscript</td>
<td>348</td>
</tr>
<tr>
<td>2.7 <em>Dissertationes</em>’ index, original manuscript</td>
<td>349</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix Chapter 4</td>
<td>350</td>
</tr>
<tr>
<td>3.1 Cosmogonia Sinica [Latin-English version]</td>
<td>350</td>
</tr>
<tr>
<td>3.1.1 Preliminary Note</td>
<td>350</td>
</tr>
<tr>
<td>3.1.2 Original text in Latin</td>
<td>351</td>
</tr>
<tr>
<td>3.1.3 Rendering into English</td>
<td>359</td>
</tr>
<tr>
<td>Appendix Chapter 5</td>
<td>370</td>
</tr>
<tr>
<td>4.1 <em>Catechismi ad usum Vicariatus Nakinensi</em> (Nanjing Catechism)s: Recipiendi Baptismi dialogus <em>Ling xi wenda</em> / <em>Ling si wen-ta</em> [the dialogue for the reception of Baptism], rendering into English</td>
<td>370</td>
</tr>
<tr>
<td>4.2 Ascetica Nomenclatio</td>
<td>398</td>
</tr>
</tbody>
</table>
4.2.1. Rendering of the Ascetica Nomenclatio into English 406
4.3. Qu pi xun meng 《取譬訓蒙》, selections from Chapters 5 and 6: original text 413
4.4. Introduction to the Qu pi xun meng and selected parts from the initial chapter 419
4.5. Dictionarium Latino-Sinicum (Latin-Chinese Dictionary), original manuscript with selected terms 423

BIBLIOGRAPHY 430

1. Primary sources 430
   1.1 Available texts by Zottoli (Chronological order): 430
   1.2 Works on Zottoli 432

2. Secondary Literature 435
   2.1 European Philosophy and European Studies 435
   2.2 Jesuit Studies (excluding studies on Jesuits in China) 436
   2.3 Roman Catholic theology 437
   2.4 Chinese Philosophy and Chinese Studies 438
   2.5 History of Christianity in China (including works of Jesuit missionaries on Chinese philosophy and science) 443
   2.6 History of Zi-ka-wei and Shanghai 446
   2.7 Miscellanea 447